

SMALL

Art. 915

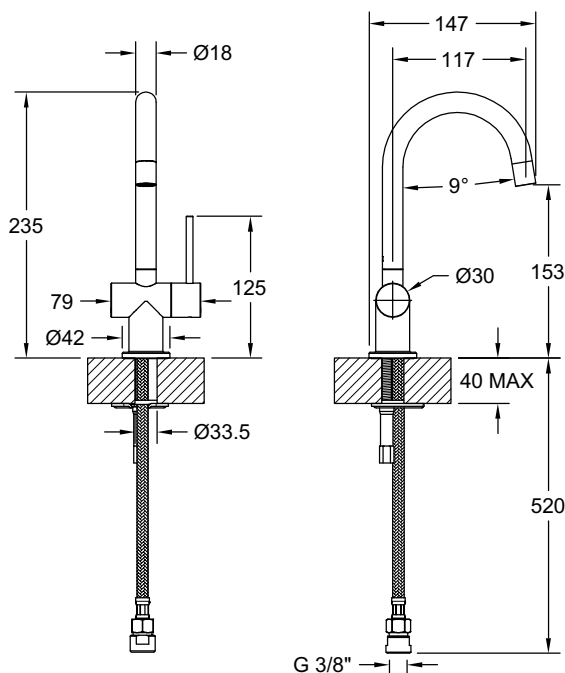


Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

**DATI TECNICI**

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)
- Temperatura massima d'esercizio 70°C

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)
- Maximum working temperature 70°C

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)
- Température maximum d'exercice 70°C

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)
- Maximale Betriebstemperatur 70°C

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)
- Temperatura máxima de ejercicio 70°C

Prima dell'installazione e messa in funzione.

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente. Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly. Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

Avant l'installation et la mise en fonction.

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie les régulièrement. Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

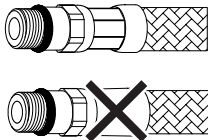
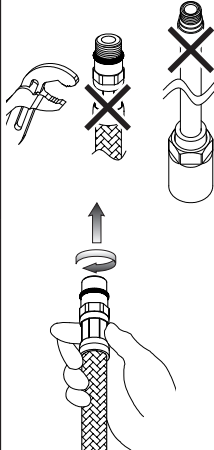
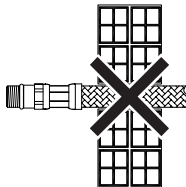
Vor der Installation und Inbetriebnahme

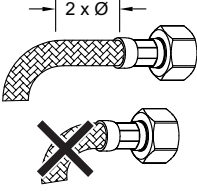
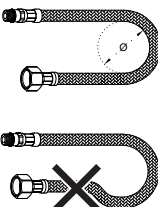
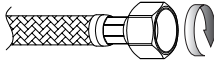
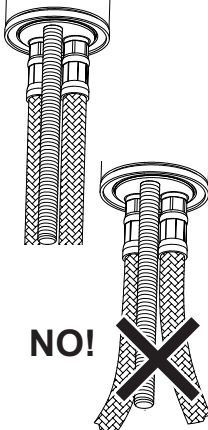
Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt- Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahn Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss. Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

Antes de la instalación y la puesta en función

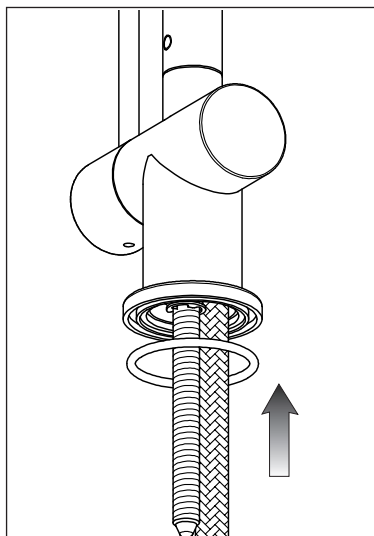
¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y limpienlas periódicamente. Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad

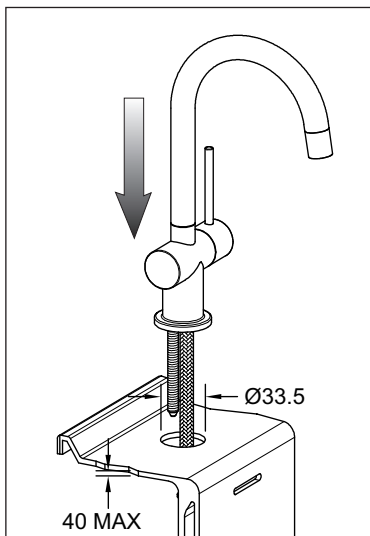
	- Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffature d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles.
	- Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cieren con herramienta. - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu'à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico.
	- Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encastrer le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared.
NO! 	- Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighen the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo.

	- Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consiguiente ruptura del flexible.
	- Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior.
	- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl): DN6 = 25mm DN8 = 30mm DN10 = 35mm DN13 = 45mm
	- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano fino a che possibile, più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) as more as possible, then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main le plus possible, plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillar los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente lo más posible, más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada.
	- Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime. (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool. (Ex.: during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever. - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil. (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstange bzw. des Stäbchens). - Después del montaje, eviten las solicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desagüe).

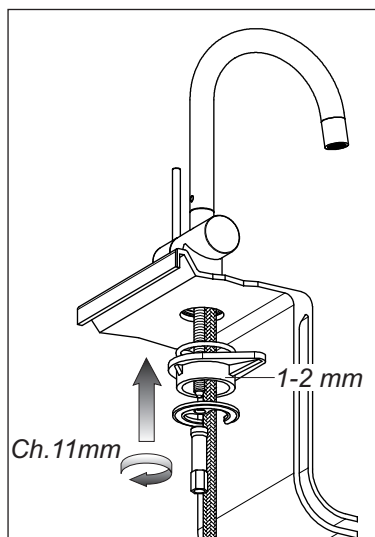
1



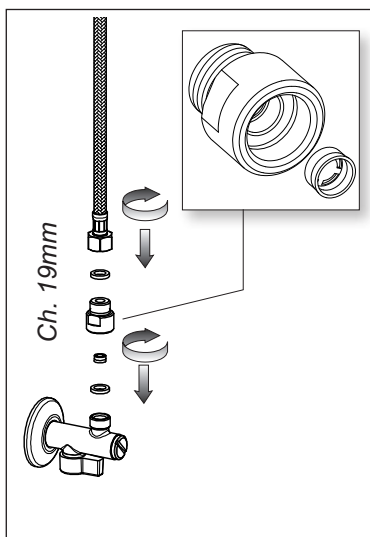
2



3



4



INSTALLAZIONE

1 - Prima di inserire il monocomando nel foro del lavello assicurarsi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede e che il flessibile di alimentazione sia ben avvitato al corpo del rubinetto.

2 - Sistemare il monocomando sul foro del lavello orientando la bocca di erogazione verso la vasca del lavello.

3 - Inserire quindi il kit di fissaggio nella sequenza indicata e rispettivamente:

- la guarnizione sagomata e la flangia nel caso si installi il monocomando su un lavello di spessore 3-4 cm;
- la guarnizione sagomata, la flangia triangolare in plastica e la flangia nel caso si installi il monocomando su un lavello in acciaio inox di spessore 1-2 mm.

Serrare a fondo l'apposito tirante o dado filettato.

4 - Procedere al collegamento dei flessibili alla rete di alimentazione interponendo il riduttore di portata.

INSTALLATION

1 - Before inserting the single lever group in the hole of the sink, make sure that the base gasket is properly positioned in its seat and that the flexible hoses are well tightened to the body of the tap.

2 - Place the single lever group in the hole of the sink, orienting the spout toward the sink tank.

3 - Insert the fixing kit with the indicated sequence, and respectively:

- the shaped gasket and flange in case the single lever group is installed on a sink having thickness of 3-4 cm;
- the shaped gasket, the triangular plastic flange and the flange in case of a stainless steel sink having thickness of 1-2 mm.

Tighten well the tie rod or the threaded nut.

4 - Proceed connecting the flexible hoses to the plumbing being care to install the flow reducer valve.

INSTALLATION

1 - Avant d'insérer le monocommande dans le trou de l'évier, il faut s'assurer que le joint de base est bien placé dans son emplacement et que les flexibles d'alimentation sont bien vissés au corps du robinet.

2 - Il faut placer le monocommande sur le trou de l'évier en orientant la bouche de distribution vers le bac de l'évier.

3 - Insérer donc le kit de fixation dans la séquence indiquée et respectivement:

- le joint façonné et la bride si on installe le monocommande sur un évier d'une épaisseur de 3-4 cm;
- le joint façonné, la bride triangulaire en plastique et la bride dans le cas d'un évier en acier inox d'une épaisseur de 1-2 mm.

Serrer à fond le tirant ou l'écrou fileté.

4 - Procéder à la liaison des flexibles au réseau d'alimentation en interposant la raccord de reduction du flux.

INSTALLATION

1 - Bevor Sie die Einhebel-Mischbatterie in die Bohrung des Spülbeckens einführen, vergewissern Sie sich, dass die Basisdichtung perfekt in ihrem Sitz positioniert ist und dass die Versorgungsschläuche gut am Armaturenkörper festgeschraubt sind.

2 - Die Einhebel-Mischbatterie auf der Bohrung des Spülbeckens positionieren, wobei der Auslauf in Richtung des Spülbeckens orientiert sein muß.

3 - Anschließend den Befestigungssatz in der angegebenen Reihenfolge einführen, und zwar:

- die geformte Dichtung und den Flansch, falls man die Einhebel-Mischbatterie auf einem Spülbecken mit einer Dicke von 3-4 cm installiert;
- die geformte Dichtung, den dreieckigen Kunststoffflansch und den Flansch, falls man diese auf einem Inoxstahl-Spülbecken mit einer Dicke von 1-2 mm installiert.

Die eigens dafür vorgesehene Zugstange oder die gestrehte Schraubenmutter bis zum Anschlag festziehen.

4 - Dann schließt man die Schläuche an das Versorgungsnetz an während man den Anschluss an der Eckventil einschließt

INSTALACIÓN

1 - Antes de introducir el monomando en el agujero del fregadero, asegúrese que la junta de base esté bien posicionada en su propio asiento y que los flexibles de alimentación estén bien atornillados al cuerpo del grifo.

2 - Posicionen el monomando sobre el agujero del fregadero, orientando el caño de erogación hacia la cubeta del fregadero.

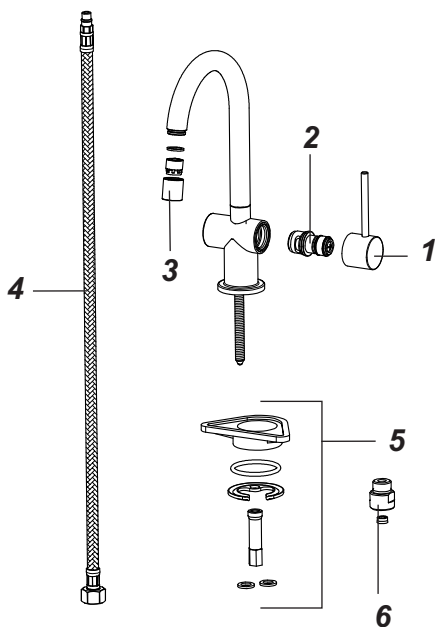
3 - Introduzcan el juego de fijación según la secuencia indicada y respectivamente:

- la junta moldurada y la brida en el caso de que se instale el monomando sobre un fregadero de 3-4 cm de espesor;
- la junta moldurada, la brida triangular de plástico y la brida en el caso de que se instale el monomando sobre un fregadero de acero inoxidable de 1-2 mm de espesor.

Rosquen hasta el fondo el tirante o la tuerca roscada.

4 - Efectúen la conexión de los flexibles a la red de alimentación interponiendo la válvula reductora de flujo.

**PARTI DI RICAMBIO - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE -
ERSATZTEILE - PIEZAS DE REPUESTO**



Parti di ricambio:

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Vitone ceramico
- 3 - Aeratore
- 4 - Flessibile di alimentazione
- 5 - Set di fissaggio
- 6 - Riduttore di portata

Ersatzteile:

- 1 - Vollständiger Griff
- 2 - Oberteil
- 3 - Perlator
- 4 - Anschlußschläuch
- 5 - Befestigungsset
- 6 - Durchflußbegrenzet

Spare parts:

- 1 - Complete lever
- 2 - Headvalve
- 3 - Aerator
- 4 - Supply flexible hose
- 5 - Fastening set
- 6 - Flow reducer valve

Piezas de repuesto:

- 1 - Palanca completa
- 2 - Montura cerámica
- 3 - Aireador
- 4 - Flexible de alimentación
- 5 - Juego de fijación
- 6 - Reductor de flujo

Pièces de rechange:

- 1 - Levier complet
- 2 - Tête céramique
- 3 - Aerateur
- 4 - Flexible de aliméntation
- 5 - Set de fixage
- 6 - Reducteur de flux

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN - REINIGUNG - MANUTENCIÓN

PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE:

nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING/REPLACING:

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or losing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR:

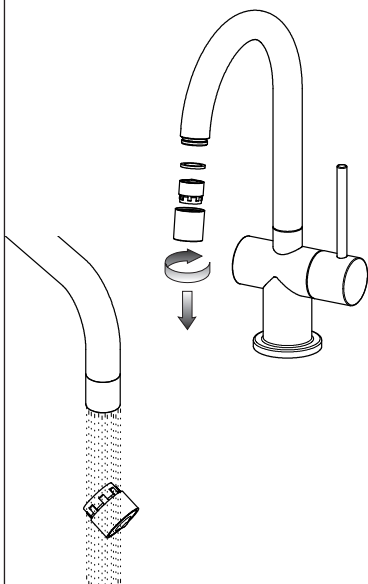
Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

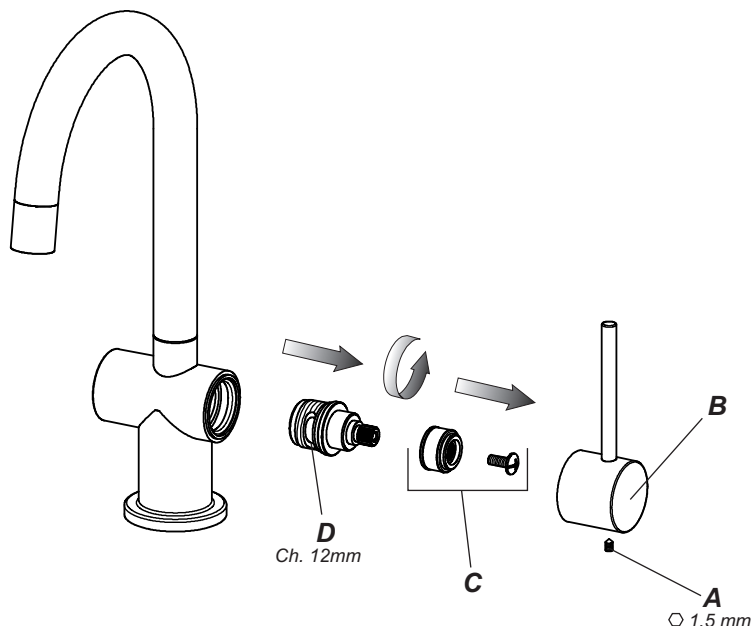
REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS:

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR:

En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.





SOSTITUZIONE DEL VITONE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Svitare il grano di fissaggio (A) utilizzando una chiave a brugola. Sollevare quindi la maniglia (B) sfilandola dal vitone. Togliere la boccola (C). Infine svitare il vitone (D) con una chiave da 12 mm e sostituirlo. Riasssemblare i particolari con il procedimento inverso.

HEADVALVE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water of the water supply is turned off. Unscrew the grub screw (A) using an Allen wrench. Lift the handle (B) and take it out from the headvalve. remove the brass bush (C) Unscrew the headvalve (D) using a 12 mm wrench and replace it. Reinstall all the details, proceeding in opposite order.

SUBSTITUTION DE LA TÊTE

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée. Dévisser le grain de fixation (A) en utilisant une clé à griffe. Soulever la poignée (B) en la désenfilant de la tête. Enlever la boucle (C). Dévisser, enfin, la tête (D) en utilisant une clé de 12 mm et substituer-le. Remonter-le tout avec le procédé inverse.

AUSTAUSCHEN DES OBERTEILS

Bevor man diese Tätigkeit durchführt, muß man sich vergewissern, dass die Versorgung zum Wassernetz unterbrochen ist. Den Befestigungsstift (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssels heraus schrauben. Dann den Griff (B) anheben, wobei man ihn vom Oberteil abzieht. Die Büchse entfernen (C). Schließlich das Oberteil (D) mit einem 12 mm Schlüssel abschrauben und mit einem neuen ersetzen. Dann die Einzelheiten in umgekehrter Vorgehensweise erneut montieren.

SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada. Destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén. Levanten, por lo tanto, la maneta (B) sacándola de la montura. Quitar el casquillo (C). Destornillen la montura (D) con una llave de 12 mm y sustitúyanla. Vuelva a ensamblar los detalles según el procedimiento inverso.